

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)  
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ

БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И. КАНТА (РОССИЯ)  
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»



**БОУ** БАЛТИЙСКИЙ  
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ИММАНУИЛА КАНТА

# ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

Материалы XI международной  
научно-практической конференции

Астана  
2024

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
НАО «ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н.  
ГУМИЛЕВА»**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. КАНТА  
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»**

## **ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ**

**Астана  
2024**

**УДК 80/81**  
**ББК 81.2**  
**Т 30**

**Редакционная коллегия:**

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Л.Г. Юсупова, Т.В. Цвигун (Россия),  
Ж.А. Джамбаева, Г.К. Аюпова, Д.С. Ташимханова (Казахстан)

**Т30 Текст в системе обучения русскому языку и литературе:** материалы  
XI Международной научно-практической конференции (14-15 июня 2023 г.)  
/Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2024. – 331 с.

ISBN 978-601-385-017-7

Сборник содержит статьи участников XI Международной научно-практической конференции «Текст в системе обучения русскому языку и литературе», организованной 14-15 июня 2023 г. по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации УГГУ (Россия) и ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта (Россия).

Материалы посвящены тексту как объекту лингвистического исследования, его функционированию в поликультурном пространстве, интерпретации художественного текста, отражению в тексте русской культуры, внедрению новых информационных технологий в преподавание русского языка и литературы.

Издание предназначено широкому кругу научных работников и преподавателей, а также докторантам, магистрантам и студентам, интересующимся проблемами исследования текста.



© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, 2024

© Уральский государственный горный университет, 2024

© Балтийский федеральный университет им. И. Канта, 2024

© Авторы, постатейно, 2024

## СОДЕРЖАНИЕ

### ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

<b>Агманова А.Е.</b>	Текстовая деятельность в процессе усвоения языка: исследовательские подходы .....	3
<b>Абдуллаев С.Н., Абдуллаева Г.С.</b>	Модели элементарного простого предложения и текст .....	8
<b>Аманалиева Ф. Б.</b>	Синтаксический статус конструкции с прямой речью .....	12
<b>Аль-Рубайи Али Гомар Али, Шарипова М.К., Сыздыкова Г.К.</b>	Эмоционально-оценочный компонент заимствованного слова-религионима <i>аллах</i> в русском, казахском и английском языках.....	17
<b>Байгарина Г.П.</b>	Об индивидуально-авторском использовании компонента «смысл слова» в метаязыковых высказываниях .....	22
<b>Ешекенева А.К., Яворская Э.Э.</b>	Отработка навыка составления рецензии в студенческой аудитории .....	28
<b>Джамбаева Ж.А., Аюпова Г.К., Самотик Л.Г.</b>	Репрезентация концепта «народ» в массмедийном тексте .....	34
<b>Журавлева Е.А.</b>	Лексические заимствования как условие развития полиэтнического языка .....	42
<b>Колмагорова К.В.</b>	Особенности визуально-контактного общения русских и казахов (на материале фразеологизмов) .....	46
<b>Красовская Н.А.</b>	Тексты региональных газет военного периода как предмет лингвистического рассмотрения .....	50
<b>Кузенная Т.Ф., Лебедева В.Д., Макаров Н.В.</b>	«Путешествие из Кенигсберга в Калининград»: отражение региональной специфики в калининградских туристических рекламных текстах .....	55

Песина С.А.	Подходы к составлению словаря на основе инвариантной семантики .....	60
Рубас А.А.	«Ученик», «учащийся», «обучающийся» в пространстве казахстанского учебного дискурса .....	67
Рудяков А.Н., Дорофеев Ю.В.	Восприятие и интерпретация текста с позиций регулятивной парадигмы в лингвистике .....	73
Сарбаева М.Б.	Потенциал воздействия риторических приемов в сети Интернет .....	78
Сафонова Н. Н., Кашкарева А.П.	Совершенствование речевой культуры школьников .....	83
Селиверстова Ж.Б., Михеева О.С.	Нарушение языковых норм в официально-деловом информационном контенте (на примере сайта egov.kz) .....	88
Солончак Т.Ю.	Концепт как основная ячейка культуры ментального мира человека .....	94
Треблер С.М.	Почему так продуктивен формант -ка в образовании новых русских феминитивов ...	100
Эралиева Ы.С.	Художественный текст как инструмент познания в межкультурной коммуникации..	105
Юсупова Л.Г.	Условия семантической общности значений многозначного слова .....	112

### **ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И НОВЫЕ ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКА**

Абдуллаева Э.А.	Инновационные технологии в преподавании русского языка как иностранного .....	119
Абуталипова Б.М.	Использование электронных ресурсов в процессе школьного обучения: новые подходы .....	124
Асмагамбетова Б.М.	Тексты при обучении видам речевой деятельности на русском языке .....	128

<b>Аттокурова С.А., Абдуллаев С.Н.</b>	Полипредикативные фразы в составе текста	134
<b>Буйняк М.</b>	Использование прецедентных текстов синтетической художественной культуры в преподавании РКИ.....	138
<b>Буряченко Т.И., Буряченко Е.С.</b>	Комплексный анализ текста как средство развития речи на занятиях по русскому языку в билингвальной аудитории .....	144
<b>Горлова Е.А., Васильева Ю.С.</b>	Аутентичный текст как средство обучения всем видам речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному .....	149
<b>Гриднева Н.А.</b>	Работа с заголовком текста на занятиях по РКИ .....	154
<b>Дацко Д.А.</b>	Система прецедентных феноменов в контексте немецкоязычного поэтического дискурса: лингвоаксиологический аспект .....	159
<b>Зубченко В.В.</b>	Алгоритм подготовки курсовой работы с китайскими студентами-филологами третьего курса .....	164
<b>Крылова Е.А., Одинокая М.А., Барина Д.О.</b>	Использование технологии цифрового сторителлинга при работе с текстом .....	175
<b>Михайлова О.Ю., Кочаровская О.А.</b>	Использование эйдокс-технологии при работе с гуманитарным научным текстом в условиях университетского образования .....	180
<b>Нурсеитов А.С.</b>	Эффективность использования методологических принципов в обучении языку в ракурсе всеобщей организационной науки .....	184
<b>Одинокая М.А., Барина Д.О., Пятницкий А.Н.</b>	Использование технологии креативной деятельности при работе с учебным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному в рамках вузовского профиля	190

<b>Плотникова Д.В.</b>	Грамотность чтения, русский язык, русская литература: текст и типы заданий (на материале тестовых заданий для ЕНТ) .....	195
<b>Руднева О.В.</b>	Мем как средство обучения русскому языку в классах с полиэтническим составом обучающихся .....	200
<b>Сироткина Т.А.</b>	Региональный текст на занятиях по русскому языку как неродному .....	205
<b>Толеубаева А.С., Фаткиева Г.Т.</b>	Использование цифровой образовательной среды в обучении русскому языку .....	210
<b>Ходжаева Н.Т.</b>	Современные методы преподавания русского языка как иностранного .....	217
<b>Эркебуланова Н.Ш., Абдуллаев С.Н.</b>	Текст как лингводидактическая опора .....	223

### **СЛОВО В ПРОСТРАНСТВЕ ТЕКСТА И ИНТРЕПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

<b>Абишева К.М.</b>	Ключевое слово «кабала» и его концептуальное пространство в романах А. Потемкина .....	228
<b>Абрамова В.И.</b>	Повышение мотивации к изучению древнерусской литературы у студентов и старших школьников .....	234
<b>Анохина А.А.</b>	Проблема перевода современной немецкоязычной подростковой литературы на русский язык .....	239
<b>Власова Г.И.</b>	Паттерны казахстанского локального текста в современной русской литературе .....	244
<b>Гаврилов В.В.</b>	Реализация концепта «путь» в лирике Ю. Шесталова .....	250
<b>Гильманов В. Х.</b>	К вопросу о языке в ситуации испытания временем .....	255
<b>Жапанова М.Е., ҚадырғалиҰ.Р.</b>	Мотив одиночества в новелле Д. Рубиной «Дорога домой» (сборник «Окна») .....	262

<b>Исина Н.У., Ахметова С.А.</b>	Повесть С. Довлатова «Зона (Записки надзирателя)»: композиция, жанр, язык .....	266
<b>Комков А.В.</b>	А.А. Фет и А. Шопенгауэр: диалог о смерти в художественном мире сборников «Вечерние огни» .....	272
<b>Кривошапова Т.В.</b>	Интертекст литературной сказки второй половины XX века .....	278
<b>Мальцев Л.А.</b>	«Поэтика совпадений» Б.Л. Пастернака и Г. Герлинга-Грудзиньского в русско-польско-итальянском культурном пространстве .....	282
<b>Медведева М. С., Созаева А. С.</b>	Некоторые особенности перевода англоязычных псевдореалий в произведении Джоан Роулинг .....	288
<b>Селиверстова Ж. Б.</b>	К вопросу о некоторых особенностях авторской концептуальной метафоризации (на материале текста М.О. Ауэзова) .....	293
<b>Томашевская И.В., Шевченко Е.В.</b>	Особенности перевода мотивационной литературы .....	298
<b>Шарапова Е. В.</b>	Некоторые критерии определения интенсификатора в контексте и возможности их применения (на материале языка Ф.М. Достоевского) .....	303
<b>Шаталова О.В.</b>	Жанровый канон как определяющий фактор реализации классического сюжета (по роману А.С. Пушкина «Капитанская дочка») ..	308
<b>Шевченко Е.В.</b>	Эволюция подходов к оценке читательского восприятия переводного текста .....	313

УДК 81'33

**ОСОБЕННОСТИ ВИЗУАЛЬНО-КОНТАКТНОГО ОБЩЕНИЯ  
РУССКИХ И КАЗАХОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ)**

**Колмагорова К.В.**

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

Астана, Казахстан

В статье рассматриваются жестовые фразеологизмы с соматизмом «глаз» в русском и казахском языках, отобранные из фразеологических словарей. Делаются выводы о том, что глаза в анализируемых культурах воспринимаются не только как орган зрения, но и как наиболее выразительный индикатор эмоционального состояния и отношения к коммуникативному партнёру.

*Ключевые слова:* невербальное поведение, зрительный контакт, культура, фразеологизм, сходства, различия

**PECULIAR PROPERTIES OF VISUAL CONTACT COMMUNICATION  
BETWEEN RUSSIANS AND KAZAKHS  
(BASED ON PHRASEOLOGICAL UNITS)**

The article examines gestural phraseological units with somatism “eye” in the Russian and Kazakh languages, selected from phraseological dictionaries. Conclusions are drawn that the eyes in the analyzed cultures are perceived not only as an organ of vision, but also as the most expressive indicator of the emotional state and attitude to a communicative partner.

*Keywords:* nonverbal behavior, eye contact, culture, phraseology, similarities, differences

Невербальное поведение любого народа имеет свои особенности, в которых проявляются его национальный характер, культура и мировоззрение. Одним из показателей невербального поведения является зрительный контакт, выступающий неотъемлемой составляющей коммуникативного процесса. В процессе общения коммуникативным партнёрам важно видеть эмоции и реакции собеседников на представленную информацию. Глаза – наиболее выразительный орган человеческого тела. Как отмечает Г.Е. Крейдлин «Глаза представляют собой настолько важный в физиологическом, психологическом, социальном, религиозном, сексуальном и многих других отношениях орган, что каждая культура и каждый народ вырабатывают типовые модели глазного поведения и стереотипные языковые способы говорить о них» [1, с. 381-382]. В связи с этим, актуальным является сопоставление моделей зрительного поведения в различных культурах.

Существующие в казахском и русском языках фразеологизмы, описывающие зрительное поведение, свидетельствуют о том, что глазам как органу человеческого тела в языке отводится большая роль. Мы поставили перед собой задачу сравнить фразеологический состав казахского и русского языков в аспекте зрительного поведения. Для анализа были выбраны два словаря: фразеологический словарь современного русского языка под редакцией Ю.А. Ларионовой (около 7000 устойчивых выражений и словосочетаний) [2] и казахско-русский фразеологический словарь под редакцией Х.К. Кожахметовой, Р.Е. Жайсаковой, Ш.О. Кожахметовой (около 2300 фразеологических единиц и их вариантов) [3].

В результате нами были выявлены 56 фразеологизмов в русском и 28 фразеологизмов в казахском языках.

Большую часть фразеологизмов в русском и казахском языках составляют устойчивые сочетания со значением интенсивности взгляда: *впиваться глазами, глаз не оторвать, мерить глазами, не сводить глаз, проглядеть все глаза, пялить глаза; екі көзі тесіп барады / сверлить*

*глазами, көз айырмай / не отрывать глаз, көз алмау / не сводить глаз, көз жазып қалмау / не выпускать из виду, көз сүзу / пристально смотреть, көз (көзі) тоймау / глазам не насытиться.* Как видим, глаза в данных фразеологизмах хотя и выполняют свою основную функцию – представляют информацию об окружающей действительности, но при этом могут сочетаться с глаголами в переносном значении: *глаз не оторвать, мерить глазами, сверлить глазами, глазам не насытиться.*

Фразеологические единицы сопоставляемых языков содержат в себе информацию о направлении взгляда: *вскинуть глаза, краем глаза, смотреть косо, смотреть прямо в глаза; көз жіберу / устремлять глаза, көз қиығын салу / взглянуть краешком глаза, көз тоқтату / остановить взгляд, көзінің астымен қарау / смотреть исподлобья, шекесінен қарау / смотреть от виска (смотреть свысока).*

Среди анализируемых фразеологизмов, отражающих невербальное поведение, большую часть составляют единицы со значением «удивление»: *глаза на лоб лезут, аузын ашып, көзін жұму / рот разинуть, глаза зажмурить, екі көзі шарасынан шығу / глазам вылезти из орбит, көзі алақандай болу / глазам становится величиной с ладонь, көзі шарасынан (ұясынан) шығу / глазам вылезать из орбит (гнезд), делать (сделать) большие (круглые) глаза, смотреть (глядеть) большими глазами.* В обоих языках в данном случае актуализируется размер и динамика глаз.

Нередко в сопоставляемых языках в составе фразеологизмов описываются негативные эмоции: *глаза бы не глядели (не смотрели), сверкнуть глазами, смотреть волком, ала көздік қылу (жасау) / сделать недобрые глаза, ала көзімен ату / стрелять недобрым взглядом, көз аларту / смотреть недобрым взглядом, смотреть косо.*

В казахском и русском языках глаза связывают со слезами: *все глаза выплакать, глаза на мокром месте, екі көзі бұлаудай / опухшие от слёз глаза, көз жасын көл қылу / выплакать море слёз.*

В русском языке в отличие от казахского существуют фразеологизмы с компонентом «глаза» со значением «стыд»: *не знать, куда глаза девать, прятать глаза*. В казахском языке подобное значение реализуется при помощи фразеологизмов с компонентом «лицо»: *беті шыдамау / лицу не выдержать, беті шімірікпеу / лицу не дрогнуть*. Кроме того, в казахском языке нет фразеологизма *строить глазки* со значением кокетства. Подобные тенденции могут объясняться наличием табу в зрительном поведении казахов. Исторически в казахской культуре не были приняты прямые зрительные контакты – это могло восприниматься как оскорбление: «Женщина не должна смотреть на мужчину в упор» [4, с. 273].

Таким образом, описание зрительного поведения в казахских и русских фразеологизмах в большинстве случаев идёт параллельно. Однако есть и национальная специфика, как, например, табу на прямой зрительный контакт в казахской культуре, что отразилось во фразеологизмах. На основе анализа представленных фразеологизмов можно сделать вывод, что глаза в казахской и русской культурах воспринимаются не только как орган зрения, но и как идентификатор эмоционального состояния и отношений между партнёрами.

#### **Библиографический список**

1. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. М.: Новое литературное обозрение, 2004. 584 с.
2. Ларионова Ю.А. Фразеологический словарь современного русского языка. М.: «Аделант», 2014. 512 с.
3. Кожаметова Х.К., Жайсакова Р.Е., Кожаметова Ш.О. Казахско-русский фразеологический словарь. Алма-Ата: Мектеп, 1988. 224 с.
4. Сейдимбек А. Мир казахов. Этнокультурологическое переосмысление. Астана: Фолиант, 2011. 560 с.